

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 263

fyrtingsjätte årgången

1 november 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2003/C 263/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 263/02	Kommissionens tillkännagivande om separata anmälningar av samtliga regionala investeringsstödordningar som tillämpas på varvsindustrin samt förslag till lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 88.1 i EG-fördraget ⁽¹⁾	2
2003/C 263/03	Kommissionens meddelande om ändring av de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt (2002) för att upprätta en lista över sektorer med strukturella problem och ett förslag om lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 88.1 i EG-fördraget avseende motorfordons- och syntetfibersektorn ⁽¹⁾	3
2003/C 263/04	Förteckning över nationella kontaktinstanser med ansvar för förbindelserna med kommissionens tjänstegrenar och de övriga medlemsstaterna i samband med skärpningen av kontrollåtgärderna i vinsektorn (Artikel 3.2 i förordning (EG) nr 2729/2000)	4
2003/C 263/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3307 – Cap Gemini/Transiciel) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	7

Meddelande – Fyrtioförsta upplagan av registret över gällande gemenskapslagstiftning

SV

MEDDELANDE

Den fyrtioförsta upplagan av registret över gällande gemenskapslagstiftning kommer ut i slutet av oktober 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/.....).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-09-03-000-SV-C

BESTÄLLNINGSSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/.....

Vänligen skicka ... gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-09-03-000-SV-C

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift:

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

31 oktober 2003

(2003/C 263/01)

1 euro =

Valuta			Valuta		
		Kurs			Kurs
USD	US-dollar	1,1622	LVL	lettisk lats	0,6457
JPY	japansk yen	126,72	MTL	maltesisk lira	0,4265
DKK	dansk krona	7,4338	PLN	polsk zloty	4,7002
GBP	pund sterling	0,6863	ROL	rumänsk leu	39 487
SEK	svensk krona	9,0474	SIT	slovensk tolar	235,8
CHF	schweizisk franc	1,5506	SKK	slovakisk koruna	41,4
ISK	isländsk krona	88,79	TRL	turkisk lira	1 725 367
NOK	norsk krona	8,211	AUD	australisk dollar	1,6464
BGN	bulgarisk lev	1,9485	CAD	kanadensisk dollar	1,5306
CYP	cypriotiskt pund	0,58316	HKD	Hongkongdollar	9,0257
CZK	tjeckisk koruna	32,035	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9022
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0214
HUF	ungersk forint	259,26	KRW	sydkoreansk won	1 375,46
LTL	litauisk litas	3,4525	ZAR	sydafrikansk rand	8,0288

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Kommissionens tillkännagivande om separata anmälningar av samtliga regionala investeringsstöddordningar som tillämpas på varvsindustrin samt förslag till lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 88.1 i EG-fördraget

(2003/C 263/02)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen har beslutat att tillämpningen av samtliga regionala investeringsstöddordningar på varvsindustrin, enligt definitionen i bilagan, skall anmälas från och med den 1 januari 2004 till och med den 31 december 2006 för att kommissionen skall kunna bedöma förenligheten hos sådana stöd på basis av de regler som gäller för varvsindustrin från och med den 1 januari 2004.

Kommissionen har, som en lämplig åtgärd i enlighet med artikel 88.1 i fördraget, föreslagit samma anmälningskrav vid tillämpning av samtliga befintliga regionala investeringsstöddordningar på varvsindustrin.

BILAGA

DEFINITION AV VARVSINDUSTRIN

Varvsindustrin omfattar alla företag som är verksamma på områdena "nybyggnad av fartyg", "reparation av fartyg" eller "ombyggnad av fartyg", liksom alla "anknutna enheter".

- a) "nybyggnad av fartyg" innebär byggandet inom gemenskapen av "havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning",
- b) "reparation av fartyg" innebär reparation eller återställande i gott skick inom gemenskapen av "havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning",
- c) "ombyggnad av fartyg" innebär ombyggnad inom gemenskapen av "havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning" på minst 1 000 bruttoton i den mån de utförda arbetena medför en genomgripande ändring av lastplanen, skrovet, framdrivningssystemet eller passagerarutrymmet,
- d) "havsgående handelsfartyg med automatisk framdrivning" innebär:
 - fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för person- och/eller varutransporter,
 - fartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för att utföra specialtjänster (t.ex. muddringsmaskiner och isbrytare),
 - bogserbåtar på minst 365 kW,
 - fiskefartyg på minst 100 bruttoton som skall användas för export utanför gemenskapen,
 - skrov under slutarbete till ovannämnda fartyg, som inte är färdiga men flytande och rörliga.

Med havsgående fartyg med automatisk framdrivning avses varje fartyg som genom sitt system med framdrivning och styrning har alla kännetecken på segelbarhet på öppet hav. Militära fartyg (dvs. fartyg som genom sina grundläggande strukturella egenskaper och förmåga uteslutande är avsedda för militära ändamål, t.ex. krigsfartyg och andra fartyg för offensiva eller defensiva insatser) och utförda ändringar på eller tillbyggnader till andra fartyg för uteslutande militära ändamål undantas under förutsättning att de åtgärder eller förfaringssätt som tillämpas för dessa fartyg, på dessa ändringar eller tillägg inte utgör förtäckta åtgärder för nybyggnad av handelsfartyg, vilka åtgärder är oförenliga med kontrollen av statligt stöd,

- e) "anknuten enhet": varje fysisk eller juridisk person som:
 - i) äger eller kontrollerar ett företag verksamt på området för nybyggnad av fartyg, reparation av fartyg eller ombyggnad av fartyg, eller
 - ii) ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, genom aktieinnehav eller på annat sätt, av ett företag verksamt på området för nybyggnad av fartyg, reparation av fartyg eller ombyggnad av fartyg.

Det skall antas föreligga en kontrollsituation när en person eller ett företag verksamt på området för nybyggnad, reparation av fartyg eller ombyggnad av fartyg innehar eller kontrollerar intressen på mer än 25 % i den andra parten eller tvärtom.

Kommissionens meddelande om ändring av de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt (2002) för att upprätta en lista över sektorer med strukturella problem och ett förslag om lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 88.1 i EG-fördraget avseende motorfordons- och syntetfibersektorn

(2003/C 263/03)

(Text av betydelse för EES)

I de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt (EUT C 70, 19.3.2002) anges att sektorer med allvarliga strukturella problem före den 31 december 2003 skall föras upp på en lista över sektorer som bifogas rambestämmelserna. Med tanke på de metodsvårigheter som uppstått vid utarbetandet av listan har kommissionen beslutat uppskjuta antagandet av en sådan lista över sektorer.

De senaste årens erfarenheter och de upplysningar som finns tillgängliga om de berörda sektorernas nuvarande situation har lett till att kommissionen fattat beslut om att de begränsningar som för närvarande tillämpas på regionalt investeringsstöd inom motorfordons- och syntetfibersektorn skall behållas.

Kommissionen har beslutat att inte inkludera varvssektorn i de sektorsövergripande rambestämmelserna.

Kommissionen har beslutat införa en teknisk korrigering av ordalydelsen i övergångsreglerna för motorfordonssektorn som skall tillämpas för stöd som beviljas efter den 31 december 2003.

För att öka genomblickbarheten ändras därför texten i de sektorsövergripande rambestämmelserna enligt följande.

Punkt 31 skall ändras enligt följande:

31. Sektorer där det råder allvarliga strukturella problem får anges i en särskild lista över sektorer som bifogas rambestämmelserna. Inget regionalt investeringsstöd kommer att godkännas inom dessa sektorer, om inget annat sägs i detta avsnitt. Den tekniska genomförbarheten och de politiska och ekonomiska möjligheterna att anta en sådan lista över sektorer kommer att undersökas före utgången av 2005. Om kommissionen beslutar att anta en sådan lista över sektorer kommer den att antas och offentliggöras före den 31 mars 2006 och träda i kraft den 1 januari 2007. Eventuella lämpliga åtgärder som i enlighet med artikel 88.1 i EG-fördraget kan komma att krävas i detta sammanhang skall föreslås före den 1 juli 2006.

Punkt 32 skall ändras enligt följande:

32. I syfte att undersöka den tekniska möjligheten att upprätta listan över sektorer kommer allvarliga strukturella problem i princip att mätas på grundval av uppgifter om synlig konsumtion, på en lämplig nivå i CPA-nomenklaturen⁽¹⁶⁾ inom EES eller, om sådan information inte finns tillgänglig, på grundval av varje annan segmentering av marknaden som är allmänt accepterad

för de ifrågavarande produkterna och för vilken det finns lätt-tillgängliga statistiska uppgifter. Andra relevanta uppgifter och annan information, inklusive sektorsundersökningar, kan också komma att beaktas. Ingen sektor kommer att inkluderas enbart på grundval av ett mekanistiskt statistiskt tillvägagångssätt. Vid behov kommer listan över sektorer att uppdateras.

⁽¹⁶⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3696/93 av den 29 oktober 1993 om den statistiska indelningen av produkter efter näringsgren (CPA) inom Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT L 342, 31.12.1993, s. 1), senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 204/2002 (EGT L 36, 6.2.2002, s. 1).

Första meningen i punkt 33 skall ändras enligt följande:

33. Om kommissionen beslutar sig för att anta en sådan lista över sektorer från och med den 1 januari 2007 och för sektorer som ingår i listan över sektorer med allvarliga strukturella problem, måste allt regionalt investeringsstöd som gäller ett investeringsprojekt som omfattar stödberättigande kostnader som överstiger ett belopp som skall fastställas av kommissionen vid tidpunkten för utarbetandet av listan över sektorer⁽¹⁸⁾ anmälas individuellt till kommissionen, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i förordning (EG) nr 70/2001.

⁽¹⁸⁾ Detta belopp kan i princip fastställas till 25 miljoner euro men det kan variera från en sektor till en annan.

Punkt 42 skall ändras enligt följande:

42. Fram till den 31 december 2006, och utan att det påverkar tillämpningen av förordning (EG) nr 70/2001 gäller följande:

a) För stödbelopp som överstiger 5 miljoner euro, uttryckt i bruttobidragsekvivalenter, begränsas den högsta stödnivån för regionalt investeringsstöd till motorfordonssektorn, såsom den definieras i bilaga C, och som beviljas enligt en godkänd stödordning, till 30 % av motsvarande tak för regionalstöd.

b) Inga kostnader som uppstår i samband med investeringsprojekt inom syntetfibersektorn, såsom den definieras i bilaga D, kommer att berättiga till investeringsstöd.

Denna punkt träder i kraft den 1 januari 2004.

Punkterna 43 och 44 upphävs.

Efter punkt 46 införs de två nya punkterna 46 a och 46 b:

46 a. Kommissionen har, eftersom det inte finns någon lista över sektorer med allvarliga strukturella problem, beslutat att som lämpliga åtgärder enligt artikel 88.1 i fördraget föreslå en uppsättning tydliga regler tillämpliga på regionala investeringar inom motorfordons- och syntetfibrersektorn från den 1 januari 2004 enligt följande:

— Att fortsätta att tillämpa gällande övergångsregler för syntetfibrersektorn, såsom de definieras i bilaga D, fram till den 31 december 2006.

— Att begränsa den maximala stödnivån för regionalt investeringsstöd, uttryckt i bruttobidragsekvivalenter, till motorfordonssektorn, såsom det definieras i bilaga C, för stödbelopp som överstiger 5 miljoner euro och som beviljas enligt en godkänd ordning till 30 % av motsvarande tak för regionalstöd.

46 b. Medlemsstaterna uppmanas att lämna sitt uttryckliga samtycke till de åtgärder som föreslås inom den tidsfrist som anges i den skrivelse som riktats till dem. Om svar uteblir, kommer kommissionen att anta att medlemsstaterna i fråga inte samtycker till de föreslagna åtgärderna.

Förteckning över nationella kontaktinstanser med ansvar för förbindelserna med kommissionens tjänstegrenar och de övriga medlemsstaterna i samband med skärpningen av kontrollåtgärderna i vinsektorn (Artikel 3.2 i förordning (EG) nr 2729/2000)

(2003/C 263/04)

(Denna förteckning upphäver och ersätter den förteckning som offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 46 av den 19 februari 1999, sidan 1)

BELGIË/BELGIQUE

Ministère des classes moyennes et de l'agriculture
Administration de la politique agricole (DG 2)
Service des produits végétaux WTC III
Bd Simon Bolivar 30
B-1000 Bruxelles

Téléphone (32-2) 208 32 11
Télécopieur (32-2) 208 49 25
Courrier électronique:
guy.lambrechts@cmlag.fgov.be

Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwbeleid (DG 2)
Dienst Plantaardige producten WTC III
Simon Bolivarlaan 30
B-1000 Brussel

Tel. (32-2) 208 32 07
Fax (32-2) 208 49 25

DANMARK

Direktoratet for FødevarerErhverv
Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 80
E-post: dffe@dffe.dk

DEUTSCHLAND

Bundesministerium für Verbraucherschutz,
Ernährung und Landwirtschaft
Referat 414
Postfach 14 02 70
D-53107 Bonn

Tel. (49-18 88) 529 37 55, 529 36 45
Fax (49-18 88) 529 42 62, 529 33 75
E-Mail: poststelle@bmvel.bund.de
414@bmvel.bund.de

GREECE

The Ministry of Agriculture
Directorate for Processing, Standardisation and Quality
Control
Division: Wine and alcoholic beverages
Acharnon 2
GR-101 76 Athens

Tel. (30 210) 212 41 71, 212 41 72
Fax (30 210) 523 83 37
E-mail: ax2u043@minagric.gr

ESPAÑA

Dirección General de Alimentación
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Paseo Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Tel. (34) 913 47 53 61
Fax (34) 913 47 57 70
E-mail: saliment@mapya.es

FRANCE

Commission interministérielle de coordination des
contrôles sur les bénéficiaires ou redevables de la
section «Garantie» du FEOGA
2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15

Téléphone (33) 1 40 58 71 58
Télécopieur (33) 1 40 59 04 60
Courrier électronique:
frederique.sicot@acofa.gouv.fr

IRELAND

Department of Agriculture and Food
Food Division
Kildare Street
Dublin 2
Ireland

Tel. (353-1) 607 23 03
Fax (353-1) 607 20 38
E-mail: ciaran.rapple@agriculture.gov.ie

ITALIA

Comitato tecnico di controllo nel settore vitivinicolo
Gabinetto del ministro per le Politiche agricole
Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma
Coordinatore del Comitato,
Dott. Giuseppe Ambrosio
Responsabile della Segreteria tecnica operativa,
Dott.ssa Maria Severina Liberati

Tel. (39-06) 46 65 60 82
Fax (39-06) 481 97 14
E-mail: gambrosio@politicheagricole.it
s.liberati@politicheagricole.it

LUXEMBOURG

Institut vitivinicole
BP 50
L-5501 Remich

Téléphone (352) 23 612-1
Télécopieur (352) 23 69 95 90
Courrier électronique:
Marc.Kuhn@ivv.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Directie Internationale Zaken
Dienst Plantaardige en Dierlijke Producten
Postbus 20401
2500 EK Den Haag
Nederland

Tel. (31-70) 378 68 68
(31-70) 378 52 23
Fax (31-70) 378 61 06
E-mail: infotiek@dv.agro.nl
website: www.minlnv.nl
E-mail: p.j.buiter@iz.agro.nl

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
Sektion III
Stubenring 12
A-1010 Wien

Tel. (43-1) 711 00-28 15
Fax (43-1) 711 00-27 25
E-Mail: christian.jaborek@bmlfuw.gv.at

PORTUGAL

Instituto da Vinha e do Vinho
Rua Mouzinho da Silveira, n.º 5
P-1250-165 Lisboa

Directora de Serviços:
Conceição Costa

Tel. (351-21) 352 83 80/88
Fax (351-21) 353 48 20
E-mail: presidencia@ivv.min-agricultura.pt

Tel. (351-21) 355 63 80
Fax (351-21) 356 37 27
E-mail: ccosta@ivv.min-agricultura.pt

SUOMI/FINLAND

Maa- ja metsätalousministeriö
Markkinapolitiikkayksikkö
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto

P. (358-9) 16 05 42 78
F. (358-9) 16 05 34 00
Sähköposti: maija.heinonen@mmm.fi

SVERIGE

Jordbruksdepartementet
S-103 33 Stockholm

Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 20 64 96
(46-8) 24 95 46
E-post:
anette.yli-lantta@agriculture.ministry.se

UNITED KINGDOM

Department for Environment, Food and Rural Affairs
Food and Drink Industry Division (Alcoholic Drinks Branch)
Nobel House
17 Smith Square
London SW1A 2HH
United Kingdom

Tel. (44-207) 238 31 89
Fax (44-207) 238 31 77
E-mail: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

COMMISSION EUROPÉENNE

Commission européenne
Direction générale «Agriculture»
Unité J 2
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles

Téléphone (32-2) 299 88 57
Télécopieur (32-2) 299 40 33
Courrier électronique:
erik.dubreuil@cec.eu.int

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3307 – Cap Gemini/Transiciel)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 263/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 oktober 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Cap Gemini (Frankrike) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över det i Frankrike baserade företaget Transiciel Group genom utbyte av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Cap Gemini: tillhandahållande av IT tjänster.

— Transiciel: tillhandahållande av IT tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3307 – Cap Gemini/Transiciel till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

MEDDELANDE

Den fyrtioförsta upplagan av registret över gällande gemenskapslagstiftning kommer ut i slutet av oktober 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/.....).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-09-03-000-SV-C

BESTÄLLNINGSSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/.....

Vänligen skicka ... gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-09-03-000-SV-C

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift: